

Sutra de los Kalamas

Escrito por Versi ♦ espa ♦ la de Samanera Thitapu ♦ o

Miércoles, 21 de Abril de 2010 08:03 - Actualizado Lunes, 21 de Enero de 2013 16:53

Versi ♦ espa ♦ la de Samanera Thitapu ♦ oRevisada por Benito Carral
 Los Kalamas de Kesaputta visitan al Buda
 1. Esto he escuchado. En una ocasi ♦ el Bendito, mientras merodeaba en el pa ♦ de Kosala en compa ♦ a de una gran comunidad de monjes, entr ♦ en el pueblo de los kalamas llamado Kesaputta. Los kalamas que eran habitantes de Kesaputta exclamaron: ♦ El reverendo Gotama, el monje, el hijo de los Sakiyas, mientras merodeaba en el pa ♦ de Kosala, entr ♦ en Kesaputta. La buena reputaci ♦ del reverendo Gotama se ha difundido de la siguiente forma: ♦ Efectivamente, el Bendito es consumado, totalmente iluminado, dotado de sabidur ♦ y disciplina, sublime, conocedor de los planos de existencia, incomparable gu ♦ de hombres domables, maestro de seres humanos y divinos, a los cuales ha entendido claramente a trav ♦ del conocimiento directo. ♦ ha expuesto el Dhamma, bueno en el inicio, bueno en la parte media, bueno en el final, dotado de forma y significado, y completo en todo aspecto; tambi ♦ proclama la vida santa que es perfectamente pura. El ver tales consumados es bueno en verdad ♦ ♦. 2. Entonces los kalamas de Kesaputta fueron a donde se encontraba el Bendito. Al llegar ah ♦ algunos le rindieron homenaje y despu ♦ se sentaron a un lado; algunos intercambiaron saludos con ♦ y despu ♦ de concluir conversaci ♦ cordial memorable, se sentaron a un lado; algunos anunciaron sus nombres y el de sus familias y se sentaron a un lado; algunos sin decir cosa alguna se sentaron a un lado.
 Los Kalamas de Kesaputta solicitan la gu ♦ del Buda
 3. Los kalamas que eran habitantes de Kesaputta sentados a un lado dijeron al Bendito: ♦ Venerable se ♦ r, hay algunos monjes y brahmanes que visitan Kesaputta. Ellos exponen y explican solamente sus doctrinas; desprecian, insultan y hacen pedazos las doctrinas de otros. Otros monjes y brahmanes tambi ♦, venerable se ♦ r, vienen a Kesaputta. Ellos tambi ♦ exponen y explican solamente sus doctrinas; desprecian, insultan y hacen pedazos las doctrinas de otros. Venerable se ♦ r, en lo que concierne a ellos tenemos dudas e incertidumbre. ♦ Cu ♦ de estos reverendos monjes y brahmanes habl ♦ con falsedad y cu ♦ con la verdad? ♦ ♦
 El criterio para el rechazo
 4. ♦ ♦ Kalamas!, es propio para ustedes dudar y tener incertidumbre; la incertidumbre ha surgido en ustedes acerca de lo que es dudoso. ♦ Vamos, kalamas! No se atengan a lo que ha sido adquirido mediante lo que se escucha repetidamente; o a lo que es tradici ♦; o a lo que es rumor; o a lo que est ♦ en escrituras; o a lo que es conjetura; o a lo que es axiom ♦ ico; o a lo que es un razonamiento enga ♦ so; o a lo que es un prejuicio con respecto a una noci ♦ en la que se ha reflexionado; o a lo que aparenta ser la habilidad de

otros; o a lo que es la consideraci : Este monje es nuestro maestro . Kalamas!, cuando ustedes por s mismos sepan: Estas cosas son malas; estas cosas son censurables; estas cosas son censuradas por los sabios; cuando se emprenden y se siguen, estas cosas conducen al da y al infortunio , aband enlas.

Codicia, odio e ignorancia

Qu piensan, kalamas? La codicia aparece en un hombre para su beneficio o para su perjuicio? Para su perjuicio, venerable se r. Kalamas, dado a la codicia, y estando mentalmente sumergido y vencido por la codicia, un hombre mata, roba, comete adulterio y dice mentiras; y as incita a otro a hacer lo mismo. Por mucho tiempo ser esto para su da y su perjuicio? S venerable se r.

Qu piensan, kalamas? El odio aparece en un hombre para su beneficio o para su perjuicio? Para su perjuicio, venerable se r. Kalamas, dado al odio, y estando mentalmente sumergido y vencido por el odio, un hombre mata, roba, comete adulterio y dice mentiras; y as incita a otro a hacer lo mismo. Por mucho tiempo ser esto para su da y su perjuicio? S venerable se r.

Qu piensan, kalamas? La ignorancia aparece en un hombre para su beneficio o para su perjuicio? Para su perjuicio, venerable se r. Kalamas, dado a la ignorancia, y estando mentalmente sumergido y vencido por la ignorancia, un hombre mata, roba, comete adulterio y dice mentiras; y as incita a otro a hacer lo mismo. Por mucho tiempo ser esto para su da y su perjuicio? S venerable se r.

Qu piensan, kalamas? Estas cosas son buenas o malas? Malas, venerable se r. Censuradas o alabadas por los sabios? Censuradas, venerable se r. Cuando estas cosas se emprenden y se siguen, conducen al da y al infortunio? O c o les parece? Cuando estas cosas se emprenden y se siguen, conducen al da y al infortunio. As nos parece esto.

9.

Por lo tanto, dijimos, kalamas, lo que se dijo: Vamos, kalamas! No se atengan a lo que ha sido adquirido mediante lo que se escucha repetidamente; o a lo que es tradici ; o a lo que es rumor; o a lo que est en escrituras; o a lo que es conjetura; o a lo que es axiom ico; o a lo que es un razonamiento enga so; o a lo que es un prejuicio con respecto a una noci en la que se ha reflexionado; o a lo que aparenta ser la habilidad de otros; o a lo que es la consideraci : Este monje es nuestro maestro . Kalamas!, cuando ustedes por s mismos sepan: Estas cosas son malas; estas cosas son censurables; estas cosas son censuradas por los sabios; cuando se emprenden y se siguen, estas cosas conducen al da y al infortunio , aband enlas.

El criterio de aceptaci

/> 10. ♦♦Vamos, kalamas! No se atengan♦, cuando ustedes por s♦mismos sepan: ♦Estas cosas son buenas, estas cosas no son censurables; estas cosas son alabadas por los sabios; cuando se emprenden y se siguen, estas cosas conducen al beneficio y la felicidad♦, entren y permanezcan en ellas.Ausencia de codicia, odio e ignorancia 11. ♦♦Qu♦piensan, kalamas? ♦La ausencia de codicia aparece en un hombre para su beneficio o para su perjuicio?♦ Para su beneficio, venerable se♦r.♦ ♦Kalamas, no dado a la codicia y no estando mentalmente sumergido y vencido por la codicia, un hombre no mata, no roba, no comete adulterio y no dice mentiras; y as♦incita a otro a hacer lo mismo. ♦Por mucho tiempo ser♦esto para su beneficio y felicidad?♦ ♦S♦ venerable se♦r.♦ 12-13. ♦♦Qu♦piensan, kalamas? La ausencia de odio♦ La ausencia de ignorancia♦ 14. ♦♦Qu♦piensan, kalamas? ♦Estas cosas son buenas o malas?♦ ♦Buenas, venerable se♦r.♦ ♦♦Censurables o no censurables?♦ ♦No censurables, venerable se♦r.♦ ♦♦Censuradas o alabadas por los sabios?♦ ♦Alabadas, venerable se♦r.♦ ♦Cuando estas cosas se emprenden y se siguen, ♦conducen al beneficio y la felicidad o no? ♦O c♦o les parece?♦ ♦Cuando estas cosas se emprenden y se siguen, conducen al beneficio y la felicidad. As♦nos parece esto.♦ 15. ♦Por lo tanto, dijimos, kalamas, lo que se dijo:♦ [como en 9].
 Los cuatro inconmensurables estados de la mente
 16. ♦El disc♦ulo de los nobles, kalamas, que en esta forma est♦libre de codicia, libre de rencor (mala voluntad), libre de ignorancia, claramente comprendiendo y atento, permanece, habiendo difundido con el pensamiento de amor un cuarto; de la misma manera el segundo; de la misma manera el tercero; de la misma manera el cuarto; as♦ tambi♦ arriba, abajo y en derredor; ♦ permanece, habiendo difundido debido a la existencia en el [espacio] de todos los seres vivientes, por doquier, el mundo entero, con el gran, exaltado, ilimitado pensamiento de amor que est♦libre de malicia u odio. ♦♦ vive, habiendo difundido con el pensamiento de compasi♦♦ con el pensamiento de alegr♦ solidaria♦ con el pensamiento de ecuanimidad♦, ilimitado pensamiento de ecuanimidad que est♦libre de malicia u odio.
 Los cuatro consuelos
17. ♦El disc♦ulo de los nobles, kalamas, que tiene tal mente libre de odio, tal mente libre de malicia,

tal mente libre de mancha, tal mente purificada, es uno que encuentra cuatro consuelos aqu◆y ahora.

>◆◆Supongan que hay un m◆all◆y que hay fruto, resultado, de acciones buenas y malas. Entonces, es posible que en la disoluci◆ del cuerpo despu◆ de la muerte, aparecer◆en el mundo celestial, el cual posee el estado de gozo.◆ Este es el primer consuelo que encuentra.

>◆◆Supongan que no hay m◆all◆y que no hay fruto, resultado, de acciones buenas y malas. Sin embargo, en este mundo, aqu◆y ahora, libre de odio, libre de malicia, seguro, saludable y contento me mantengo.◆ Este es el segundo consuelo que encuentra.

>◆◆Supongan que resultados malos caen sobre un hombre que act◆a mal. Yo, si embargo, pienso en no hacerle mal a nadie. ◆Entonces, c◆o es posible que resultados malos me afecten si no hago malas obras?◆ Este es el tercer consuelo que encuentra.

>◆◆Supongan que resultados malos no caen sobre un hombre que act◆a mal. Entonces, de todos modos me veo purificado.◆ Este es el cuarto consuelo que encuentra.

◆El disc◆ulo de los nobles, kalamas, que posee tal mente libre de odio, tal mente libre de malicia, tal mente sin mancha, tal mente purificada, es aquel que, aqu◆y ahora, cuatro consuelos encuentra.◆

◆◆Maravilloso, venerable se◆r! ◆Maravilloso, venerable se◆r! Venerable se◆r, es como si una persona tornara boca arriba aquello que est◆boca abajo, o como si descubriera lo que est◆ cubierto, o como si ense◆ra el camino a alguien que se encuentra perdido, o como si llevase un l◆para en la oscuridad pensando: ◆Aquellos que tengan ojos ver◆ objetos visibles◆, as◆ha sido presentado el Dharma en muchas formas por el Bendito. Venerable se◆r, nosotros acudimos a tomar refugio en el Bendito, a tomar refugio en el Dhamma y a tomar refugio en la comunidad de monjes. Venerable se◆r, permita el Bendito considerarnos como seguidores laicos que han tomado refugio por vida, a partir de hoy.◆

Final del Sutra de Los Kalamas

<h5 style="text-align: justify;">Los Sutras o Suttas que aqu◆se muestran han sido autorizados para su publicaci◆ en esta Web por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY (Acharia y todos los derechos pertenecen a los autores. Queda prohibido cualquier cambio en su contenido, venta o publicaci◆ no autorizada de estos Sutras o Suttas.</h5>